



川漢聲川 一 壽晉養氣，專氣養神，寡思養精，寡念養性。二 守約是儉德，儉於聽，可以養德，儉於視，可以養神，儉於言，可以養氣，凡儉可以悠久而無窮。

預言家

預言家，指不勝屈，而且其言名的預言，有卜筮、太極、占、乾、坤、易、諸書之「馬前課」，李淳風與袁天綱之「推背圖」，李淳風之「龍圖」，黃蘗之「禪師詩」，邵康節之「梅花歌」，劉伯溫之「燒餅歌」是也。

要小心的互通字

知，智，當「知」作名詞用時，音義和「智」相同，亦可互通，但在個別詞句裏則否，例如：「知識份子」不能寫作「智識份子」。

中國英雄傳

六 熊廷弼 袁崇煥 而野人女真南下，也就越海西，建州，向西南移動，其中自然以建州女真文化最高，他們當初在蒙古官吏管轄下，特別是在元良哈人支配之下，成祖永樂元年始設建州衛，管理建州女真，始為指揮使。

春風雅意

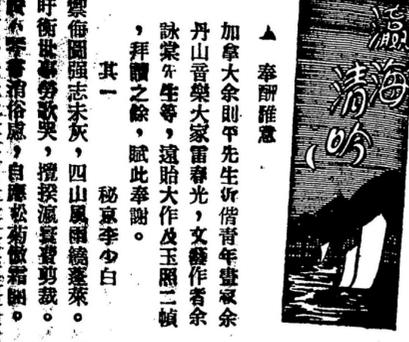
加拿大余則平先生新借青年畫報余丹山音樂大家雷音光，文藝作者余詠棠先生等，遠贈大作及玉照二幀，拜讀之餘，賦此奉謝。

秘京李應節

廿年去國費低徊，綠水青山酒一杯。鷄犬桑麻入夢，依稀如見故人來。

恩親節

幼勞鞠育記當年，仰事由來父母先。料理兒童中饋力，担當家務老夫賢。



天運何幸逢知己，得遂瞻瞻亦快哉。未竟識面已知名，一片衷心向日傾。

故鄉風景尚依依，百戰餘牛對落暉。多少壯懷酬未了，天涯走個小如歸。

疏林野色近樓台，犬吠花村曙半開。耕讀漁樵皆自得，四時佳境勝蓬萊。

雲埠中國藥行 片打街壹百五十四號 各種電池發行價錢 新電池或重造電池

陳植之遷址啟事 啟者：茲為便利男女僑胞起見，現遷來片打街壹百五十八號門牌。

Paul & Paul Co. 115 E. Pender Street Vancouver 4, B.C. Phone: MU. 1-7657

鹿尾把補丸 鹿尾把補丸 鹿尾把補丸 鹿尾把補丸

皮膚止癢膏 皮膚止癢膏 皮膚止癢膏 皮膚止癢膏

奇異藥水 奇異藥水 奇異藥水 奇異藥水

竹林園酒家 本號開張 經廿餘年 齊備食品 俱是美鮮

香港高陞老餅家 中秋月餅 雙黃蓮蓉月 三黃蓮蓉月 玫瑰豆沙月 美蓮豬籠餅

民國五十六年 林社 林社 林社 林社

T.P.Y. Travel Service 71 PENDER ST. E. VANCOUVER, B. C. Phone: 683-3658

WANKOW TOUR & TRAVEL Gunn Louie, Mgr. Phone: 684-3520 258 E. Pender St., Vancouver 4, B. C.

請用透明塑膠膠質 保護社會保險證件 加國中央政府，現已開始發給社會保險證件。

旅行事宜 服務第一 顧客至上 經驗豐富 歡迎詢問

國信公司 TRANS-NATION EMPORIUM LTD. 89 E. Pender St. Vancouver 4, B.C. Phone MU. 2-2244

BAMBOO TERRACE 155 E. PENDER ST VANCOUVER 4, B. C. 各種香煙糖發行 大小光顧一律歡迎

Heatley Trading Co. Ltd. 129 Keefer Street Vancouver 4, B.C. Phone: MU 1-7595

華發元 唐山冬瓜仔 揀手鮮蓮藕 唐山干葱頭 揀手大馬蹄 靚大肉生光 正氣生南羌 花旗大蝦肉 新英洲九魚 域埠苦瓜毛瓜 本土合時蔬菜

新到大幫 唐山冬瓜仔 揀手鮮蓮藕 唐山干葱頭 揀手大馬蹄 靚大肉生光 正氣生南羌 花旗大蝦肉 新英洲九魚 域埠苦瓜毛瓜 本土合時蔬菜

泰興有限公司 TAI HING COMPANY LTD. 265 E. Pender St. Vancouver B.C. Canada 電話 MU 4-1028

大幫 良友牌涼粉 新大蠔豉 五磅庄竹筍 花旗蝦肉 香豉油包仔 大埠腐乳 去衣大杏仁 大紅灰蛋 五磅庄馬蹄 五彩皮蛋 本土瓜菜 苦瓜 毛瓜 大幫供應 專車送貨 外埠訂貨 付貨快捷

黃漢經 Wong Horne Agencies Insurance Agent 441 Gore Ave. Vancouver 4, B.C.

代理 老幼人壽燕梳 各種火燭保險 買賣營業經紀 接辦 會計文房事務 填報入息稅紙 中西契約文件



神雕俠侶 金庸著 第三十三回 翠英 盛宴

原本只是對他輕視，此時心中不自禁的生起敵意，這也是人情之常，不足深責，武修文聽了郭芙之言，心想：「我何不羞辱他一番？教他在英雄之前大大出一番醜，師母是個極其要強好勝之人，這姓楊的栽了一個大筋斗，總決不能再要他做女婿，」

NOTARY PUBLIC 遺囑 及辦理各種文件 代理買賣買賣 片打街由正門入可矣 電話 MU. 1-6513

東廣 NIFTY NOODLES LTD. 1355 Parker Street Vancouver, B.C. AL 5-3221 粗麵 炸麵 全蛋麵 淨麵 銀絲麵 麵粉 麵粉

HUGO G. ORRE 曉哥 柯氏 水曬煖汽 承接修理與改裝。各種機器 水機。煤油與煤氣爐。 電力通風清潔抽水機。在 華區服務有三十餘年。工 作妥當。價錢克己。隨時 應命。 AL 5-0967 MU 4-2817

伯影相館 YORKMAN STUDIO 817 Main St. MU 1-4578 Vancouver 4, B.C. 住家 874-8710 僑胞晚上惠顧 請先電約

唐奕佩 驗經 TOMMY TONG 11 Fan Tan Alley Victoria, B.C. 電話 384-9739 萬應跌打酒，專治 無名腫毒，每樽三元 傷風感冒，經絡跌打刀 傷止血，每樽三元。有經 驗妙藥，專治傷風止咳 咳藥丸每樽大毛五。 各合用發行。

他一笑，就是反駁他的「笑腰穴」，但他今日與黃蓉說了這一番話後，心中愉快，和平舒暢，暗想：「你雖和我過不去，但總是郭伯伯，郭伯伯的徒弟，我也來和你一般見識，」當下暗運歐陽鋒所授內功，全身經脈霎時之間一齊逆轉，武修文一指戳去，雖然認穴甚準，揚揚却是行若無事，只見他時時非頭下腳上的倒立而行，這這脈脈逆轉片刻，一呼一吸之後，仍行如常，必須再運內功，方得二次逆轉。

專辦大宗 中國絲綢男女衣 裝及居家用品 批發零售 一律歡迎 地址：445 GORE AVE. VANCOUVER, B.C. 電話：MU 2-1078

大藥房 MAIN DRUG LTD 434 Main St. Vancouver, B.C. 電話：MU 4-8634 專配西藥 各種補丸 各種西藥 各種西藥 各種西藥

編譯及編輯 文件契約 中西電信 Chinese Publicity Bureau Ltd 159 E. Hastings St. Vancouver B.C.

陸羽飯店 Luk Yee Restaurant 126 E. Pender St. Vancouver 4, B.C. Phone 682-3418 地方清潔 招呼週到 廚師上等 著名特製 廣東羊腩 粥粉麵飯 大講小酌 額外歡迎

女中醫 黎達民 上海國醫學院全科畢業 曾任世界紅十字會醫院上海分院醫師 前任南京貧民診所主任 現任澳門同善堂醫務主任 萬壽街四四五號東方旅館二〇一號 歡迎備函通函或親臨代診 445 GORE AVE. VANCOUVER, B.C. 電話：MU 2-1078

懷亞德藥房 每日營業時間 至午夜一時止 六四八號街

味麗樂 精製臘味 批發全球 價目印備 函索即奉 WING WING CO., LTD. 450 Hastings St., E. Vancouver 4, B.C. 電話 254-3153 式五四-壹壹五三

華強公司 KENWARD CO. 431 Columbia Ave., Vancouver 4, B.C. 四三一號 哥林比亞街 電話 684-8821 經售及修理名廠傳真機，收音機及各種電器，承接大小電力工程，服務妥當，價格克己，保證滿意。

新美 新邊麵飽 鮮味

黃炳超 BING C. WONG 專門商業中西文會計 及報帳入息稅 Business Accounting & Income Tax Service 地址 四四四號街 444 Main St. Vancouver, 4, B.C. 電話 682-7561 每日上門服務 依期不誤

雲高華樓煙通公司 Vancouver Chimney Service. 684-2937

誌里冷氣工程 專科大小商業現房冷氣工程。設計裝置及修理。忠誠為僑胞服務。快捷可靠。 電話：八七式。壹〇三九 門牌：808 E. Broadway

永隆銀行 WING LUNG BANK LTD. 經營一切銀行業務 竭誠服務僑胞 港九均設有分行 歡迎函詢委辦 香港 皇后大道中一一〇至一一四號

歡迎訂閱本報 本報消息公正詳實，設備自動電訊收報機，為加拿大新聞社、美聯社、路透社、大德社等通訊社之長期電訊特約戶。 本報價目表 (雲城派送到) 每月壹元六角 每季四元八角 半年九元六角 全年十九元二角 (雲城郵寄) 每月壹元七角五分 每季五元二角五分 半年九元七角五分 全年十九元七角五分 (加馬郵寄) 每月壹元七角五分 每季五元二角五分 半年九元七角五分 全年十九元七角五分 (美倫各埠) 照雲城郵寄價目。 本報除星期日及例假外，每日出版，無間。如欲訂閱，請向本報或各埠代售處接洽。 (或因事終止，隨時照計退還餘報費)

專家 氏律古屋 A. Gerard Mizahberg 118 Hastings St. W. 電話 1-8820

周愛權 精修各種鐘錶時錶 收錶修錶之師 電話 MU 5-5938

廣珍 首飾舖 承接土木裝修工程 承接土木裝修工程 承接土木裝修工程

承接土木裝修工程 承接土木裝修工程 承接土木裝修工程

華埠雜誌「半月刊」 請訂閱 華埠雜誌「半月刊」 請訂閱 華埠雜誌「半月刊」 請訂閱



綿纏夜一

他緊張張張報告說這
「三〇七號」裏有個死人
，然後馬上把電話掛上，
幾分鐘後巡警探就趕到
了，值夜班的警探沒有
第二條鑰匙，他們只好敲
破門鎖，進去後，裏面
，可是所有排設都完整
，必是屍身赤身裸體臥在
床上，絲毫沒有掙扎或打
架的痕跡，一把刀子刺在
胸口上，老金轉頭來向
警察，關上門。
警察換着下領，在X裏來回幾
回頭望着魯奇，「現在證明兩個X門
的鑰匙，能通用，我們先推測測
了，那麼二個推測是有人故意把張大
人送到X門來，同時他的丈夫在樓上
不響地被殺死了，可是這怎麼樣
做法。」
魯奇說：「這也真是令人不解的一
個問題，最好我們到地查查一切那
個偵探，否則無法測。」他轉頭向着
秀珊：「這人究竟是誰？」
她仰起頭，瞪着眼睛，似乎有些迷
惘的樣子。「甚麼？你問的是誰？」
「我問的是找你去丈夫住處，送給
你一條我的鑰匙，指點你進X裏的
那個偵探，他叫甚麼名字？住在那裏？」
「我聽說他是芝城有名的私家偵探
，他姓魯，叫做魯奇。」她說完這話，
X裏忽然靜寂無聲。
剛才秀珊宣佈的名字，在魯奇的耳
中像天掉下一顆炸彈，轟然在他面
前，警察長却靜靜地抽着煙斗，嘴邊微
微帶笑，不一刻，魯奇先衝破了沉寂的
氣。一天曉得，這是他甚麼圈套。」
警察長面上的笑容，立刻連上嘴邊
的寒意，怒聲說：「我得警告你，現
在不容你開口，我先要窮究底蘊，如果
你發出一句話，我馬上先把你拘起來
。」
魯奇只好暫時貼服，靜靜地聽上他
的警報，秀珊這時覺得空氣有些不對
，仰起頭來，望着這兩「掃」了一眼，帶
着迷惑的表情說：「魯先生難道不是個
有名的偵探嗎？我聽說他名譽好得很，
警察長帶着譏諷的口氣：「這個我
還不敢担保，張夫人，你給我描述一下
這個魯奇是甚麼樣的人。」

津津有味譚

陳存仁

兒童在發育時期，如果氣血不
足，萎靡不振，發育情況不良，好
，每日用鴿子一隻，加肉桂二錢
，巴戟天五錢，作為滋補品，可用
年人陽事不振，性慾衰弱，可以中
鴿子與羊卵，即羊卵丸，牛卵，作
為滋補品，能助食精氣，壯腰振疲，
老年人火力衰退，則可用鴿子與牛
鞭羊卵同燉，也是有益的食品。
鴿蛋補中氣，一切蛋類皆與人
身有益，鴿性助陽，所以他的補力
也偏重於溫陽方面。富貴之家，常
用鴿蛋與X窩同燉，作為補品，清
朝膳調漢滿大員，以及澳門備貴，
常喜吃此，X窩是舶來品，價值極
昂，吃者即因其價貴而食，認為補
力必大，其實亦不過稍有營養而已
，至今有些愛進補品者，喜吃舶來
品，其實與滿漢大員吃X窩的觀念
，其實是相同的。(X代燕)
醫治中寒。世俗相傳，凡人
在房事之後，忌進冷飲，忌受風寒
，這是兩相禁忌的事。認為受風寒
後，受風寒進食，會招致，夾陰
傷寒一症，廣東福建民間，稱為
一夾色一症，患者腹痛如絞，並且
還有高熱，世人皆謂此症是致命之
症，在西醫書上，則並無一種病
疾的記載，所以一般無識的人，
以為這是世俗相傳，不足憑信。
其實房事之後，謹慎受寒的說
法，確有很大意義，因為人在行房
之後，體力較弱，抵抗病邪的力量
減低，如在此時受寒，極易中寒腹
痛，尤是本體體質弱虛寒的人，
稍受風寒更易致病，此病在南方
因氣候溫暖。

他的一張字條，通了兩次電話，我剛才
已經告訴你了。
「那麼他聲音大約是怎樣的。」
「聲音很乾脆洪亮。」
「也許，但我却沒有把握。」
「他沒有留給你電話號碼。」
「沒有，當他第一次打電話來時，我
會問過他的號碼，可是他說這並不
必要，並且他跑去向無定，總是在外面
走動的時候多些。」
「那麼他寄給你那條字條時，附有
一張字條，這字條是不寫在印有地址
電話的信紙上，你記得他的住址嗎？」
他皺起眉頭，咬着下唇，然後支吾
回答：「我不敢十分肯定，但是我記得
信紙上印有地址電話的，這是打字機寫
寫的，信尾有他的
簽字。」
「你帶着這字
條沒有。」
「沒有。」

店飯凰鳳
FOO'S RESTAURANT
72 E. PENDER ST.,
VANCOUVER 4, B.C.
Tel. 685-1611

本飯店特聘名廚
主理粵、滬、京、
精製、堂座、雅座
價廉物美，招待
周到，並接外賣
新張伊始，特別
優待，請諸光顧
無任歡迎。
片打街東七十式
號電話：六八五
一六一一
雷國發啟

684-3743
園桃
HO INN CHOP SUEY
79 PENDER ST., E.
VANCOUVER 4, B.C.

廚師上等
調味烹飪
地方雅潔
招待妥當
大講小酌
隨時應命
備極光顧
格外歡迎

明達
承接木工油漆
專做裝修門及現代化傢俬
隔牆光顧無任歡迎
日夜電話 876-4740

HAZELWOOD HOTEL
344 E. Hastings St.,
Vancouver 4, B.C.
電話 MU 3-9552

本大旅店 位近華埠
來往便利 招呼週到
時代房舍 床潔物潔
浴室熱水 日夜供應
新裝電機 上落更便
有升降機 租價相宜
長住短居 隨時歡迎
房間百二 租價相宜
司理：朱丹朱子沛

廠麵華南
TOP-VALU FOOD PRODUCTS LTD.
136 Powell St., Vancouver 4, B.C.
PHONE: 683 0733

各種鮮麵
日日生鮮
超等乾麵
爽滑可口
新製機器
名師精製
大小光顧
均極歡迎

廠麵旗花
NORTHWEST FOOD PRODUCTS LIMITED
355 Powell St., Vancouver 4, B.C. Phone: 684-9820

五磅十孔
花旗乾麵
雲吞乾麵
花旗炸麵
蒸氣炸麵
蒸氣鮮麵
鮮春捲皮
新鮮蛋麵
幸運餅仔

迎歡批發

行發貨雜生萬廣
KWONG MAN SANG & CO.
236 PENDER ST. E. VANCOUVER 4, B. C. PHONE MU 3-3032

本期特價貨平賣

- 壹磅合紅棉澄麵粉二毛四
- 壹磅合紅棉糯米粉二毛八
- 壹磅包福榮糯米粉二毛五
- 壹磅包福榮沙河粉壹毛八
- 生鮮鷄每磅四毛四
- 五花腩猪肉每磅五毛
- 五花腩臘肉每磅八毛
- 兩磅庄幼鹽每壹壹毛八
- 壹磅同珍黃片糖二毛
- 五百張紙巾每包五毛四

本號特聘名師巧製各種燒味
價廉物美僑胞光顧無任歡迎

你的公債券
應被焚燬嗎？

你的大屋可有
盜賊保險嗎？
最穩固地方莫如
將你所有之貴重
物品如公債契據
燕梳紙及地契等
等故在保險所
每週所費不過
十仙至其他貴重物品亦可存貯，切勿過
之廉平，請即與本行接洽，以免後悔。

BANK OF MONTREAL
Canada's First Bank
PENDER & COLUMBIA STS.
BRANCH
經理
馬國材
由壹八壹七年為加國各界人士服務

司公業實打片
Pender Realty & Insurance
— Agencies Ltd. —
156 E. PENDER ST., MU 2-1851
Vancouver, B. C.

李華英 夜 325-3405 梁一強 夜 5-1844
陳李錦蓉 321-8213 梁鐵武 HE 4-9576

新屋舊屋生意柏文

- ▲卑詩街角東舖連實業每年生息六萬元舖後有三睡房廚房所自動氣熱水取價四萬五千(李華英)
- ▲坤源街每日生息八千元取價四萬九千元先交五千(李華英)
- ▲卑詩街五年前新舖純利五千元舖主因病平賣一千五百元先交壹半現款(李華英)
- ▲近街街五年前新舖純利五千元舖主因病平賣一千五百元先交五千元(李華英)
- ▲卑詩街每月生息壹萬四千元短租期取價壹萬元另點(李華英)
- ▲本波比區十壹街十三年新三睡房土庫另有大廚房全價壹萬六千元(梁一強)
- ▲西華街容易做每日生息四十五元全價三千七百先交壹千八百五十元(李華英)

▲本波比區近非沙大屋大屋大兩層兩層所取價式萬五千元起碼六個月新屋隨時搬入位於第八號電台對面歡迎參觀(梁一強)

▲本號代理人壽火燭房屋汽車各項業務
價錢公道保障安全(梁鐵武)
公證人 梁鐵武

汝利慎民治黨職員表

正主委 朱國修 副 方富燦
文書主任 謝禮彥 副 梁廣安
外交主任 雷進和 副 張紹佐
財政主任 馬兆翰 副 黃世重
宣傳主任 周世振 副 劉福生
組織主任 朱國修 副 方富燦
執行委員 雷進和 胡持源 馬兆翰 謝禮彥 周世振 張紹佐

**民國五十六年
蘭順民治黨職員表**

正主委 黃亨 副 何惠生
執行委員 王琳 李其清 黃傳永 雷立強 王遠 鍾天培 伍卓俊 李榮 李仕超 李緒發 關仕雲 李仕超 李緒發 財政主任 雷立強 伍卓俊 外交主任 黃健新 李榮 書記主任 雷進人 李緒發 宣傳主任 黃俊球 劉章宇 顧問主任 王琳 王遠 核數主任 李輝 劉茂 監察委員 黃傳永 王遠 全體幹事 彭家一 李源發 雷振方 黃廣燾 雷家信 李英 朱恩 王美蘭

**中華民國五十六年
總寧民治黨職員表**

執行委員 羅世秀 李兆輝 羅華俊 黃兆強 黃國材 周仁佳 李兆強 羅錫安 潘容 余德強 張恩介 蘇容節 余冠毅 陳孔現 侯補執委 陳振源 謝孔現 主任委員 羅世秀 副 羅錫安 秘書 黃國材 副 羅錫安 財政 李兆強 副 羅錫安 交際 周仁佳 副 黃兆強 文書 余冠毅 副 劉孟晉 總幹 李兆強 副 羅錫安 生產 梁邦耀 副 呂全 訓練 黃傳永 副 黃金強 監察委員 李進榮 蘇桐 謝孔治 全體幹事

國際汽車駕駛學校喬遷新址
INTERNATIONAL DRIVING SCHOOL
地址 386 E. Hastings St., 電話 Phone: 684-3044

本校訓練僑胞駕駛汽車大著成
績茲以擴充校務增聘助教又因
華區改建是以喬遷於喜市定街
東三八六號電話六八四三〇
四四照常服務請各界僑胞注意
校長林伯篋 助教林伯笙

駐加總支部通告

為通告事：照得本年為加拿大立國百年
大慶，全加各地及各民族團體均紛紛舉
行集會，紀念大典，我洪門在加國建立
亦有百年歷史，同時我華僑多是加籍公
民，本總支部為此加籌決通過，頒令我
洪門所屬之各地機關、黨、社、體育會
學校等相應籌備自我舉行，或協助當地
團體進行慶祝，以示紀念先賢，擁護加
國建立，光光百年史蹟，同祝萬壽無疆
中國洪門民治黨駐加總支部主委王華進
中華民國五十六年四月八日

內外各科 各種雜症 癱瘓痛癢
五淋五痔 各種氣症 大便尿症
痧脹痧症 風濕麻痺 手腳麻痺
男婦遺精 補腦強身 失眠頭暈
腰膝痠痛 吐瀉反胃 疥癬頑癬
跌打刀傷 白毛黑髮 氣血各症
頭暈目眩 脾胃心肝 肝肚肚痛
哮喘咳嗽 喉痛喉痛 羊毛腸痛
每只三員 來函贈藥 羊毛腸痛
問答詳明 百病皆瘳 男婦生育
謝錫輝 謝錫白

CHINESE HERBS
111 Lorne St. Perry Rooms 110
VANCOUVER, B. C. CANADA

**雲埠洪門體育會
擴大技擊班招生**

啟者：本會現為擴大體育，特聘少林技
術起見，恢宏武藝運動，現特聘祖國
名師黃龍師傅，到來教授，十八般武
藝，固執齊全，另又教授舞獅，其中有
獅子舞、獅球、獅腳、獅出洞、虎爪、獅手、
獅紙扇、獅管、獅酒、獅花、獅、獅家手
門等特別手段，每日下午七時半至八
時半練習，不收學費，由即日起開始報
名，不論男女，年齡在八歲至十歲以
內者皆歡迎入學。
本會地址：片打街東一一大號。
報名處：本體育會 簡氏事務所
大漢公館
中華民國五十五年十一月廿四日

綜合新聞

獅子雖勇祇交平手

沙省騎士重振雄風

(本報記者專訊)昨週末兩場球賽，全國東、西方各有兩場對壘，在四場比賽中，場場精彩，尤其是兩場對壘，滿地可對聖約翰及東、西方騎士隊，大會戰之三場對壘，過程緊張激烈，高潮起伏，驚心動魄，沙省騎士隊在兩場比賽中，以二比三擊敗東方之騎士隊，同時以二比三擊敗聖約翰隊，騎士隊以廿七比廿六險勝聖約翰隊，騎士隊與聖約翰隊以十四比十四平手。

殺貓示勇罰款或坐監

(賓福加拿大社電)一名第二世大律師因殺死一隻貓，被法官判罰款二百元或入獄三十日。

尼日內亞聯邦政府

隨時準備進行和談

(拉哥斯路透電)尼日內亞聯邦軍司令高雷將軍，指其部下在尼日內亞內戰中，其和平之門已打開，準備隨時進行和談。

李氏分所徵收月費

(雲訊)雲南華埠，李氏分所，徵收月費，已誌前報，自發動以來，各自到徵納者，有漢南十元，北進，遠光，耀光，有潤，錦華，華帝，每六元，光南，潤漢，發良，本元，成富，宇南，發振，仕輝，毓幹，奉光，邦來，克來，強來，新創，兆輝，振強，長謙，以上每五元，五元以下者，恕不登載，隨報隨登。

美民主黨領袖訪亞洲

(合眾社華盛頓電)參議院民主黨領袖孟士麥昨日稱：準備備作亞洲旅行，協助越南問題提交聯合國處理。

楊棟成翁祭殯哀榮

(雲訊)本市馬山總公所歷任職員楊棟成翁，作德行福，不稍後人，對於僑社暨梓里服務，素具熱情，勤於本月四日，病終新約醫院，同職交悼，積閱享壽八十有餘，於昨日下午二時，在固李喜魂殯儀館開祭，弔客如雲，旋即發引，卜葬李沙灣墓園，花圈素車，絡繹不絕，哀聲震動。

殺貓示勇罰款或坐監

(賓福加拿大社電)一名第二世大律師因殺死一隻貓，被法官判罰款二百元或入獄三十日。

尼日內亞聯邦政府

隨時準備進行和談

(拉哥斯路透電)尼日內亞聯邦軍司令高雷將軍，指其部下在尼日內亞內戰中，其和平之門已打開，準備隨時進行和談。

職工會廿五週年紀念

並迎美國三藩市小姐

慶祝職工會廿五週年紀念，並迎美國三藩市小姐，慶祝職工會廿五週年紀念，並迎美國三藩市小姐，慶祝職工會廿五週年紀念，並迎美國三藩市小姐。

巴黎美容院

PARIS GAL
347 E. HASTINGS ST.
PHONE: 688-4136

餐館生意出售

取價三千八百元，與 Grady Realty 洽商
電話 37-9284 或 263-6771

宜僱管理車衣機工人

專僱運動車衣機工人，無經驗莫問。請到
Tami Fashions 310 Water St. 684-7810

雜貨舖廉價出售

舖租平，有五年批，有租開住，向來生意暢旺，因人力缺乏，如有意者請來面議。 Canal Grocery 1014 Carleton St. Vancouver, B.C.

香港樂聲錄音帶公司

(處銷經洲美)
639 E. Hastings St., Vancouver 4, B.C.

本號新戲 實地錄音 香港製 膠袋密封 裝皇華貴 曲詞對照 目錄印備 函索即寄

昌記油漆裝修

承接接泥水木工程
忠誠為僑胞服務
工作快捷妥當
電話二五二四二五

Britannia Agencies Real Estate

不列顛經紀實業公司
Brentwood Village Plaza, Calgary, Alta.
電話: 284-1185
住宅電話: 276-3968
ALLEN L. WONG 黃毓棠
本公司代理

巴黎美容院

PARIS GAL
347 E. HASTINGS ST.
PHONE: 688-4136

餐館生意出售

取價三千八百元，與 Grady Realty 洽商
電話 37-9284 或 263-6771

宜僱管理車衣機工人

專僱運動車衣機工人，無經驗莫問。請到
Tami Fashions 310 Water St. 684-7810

雜貨舖廉價出售

舖租平，有五年批，有租開住，向來生意暢旺，因人力缺乏，如有意者請來面議。 Canal Grocery 1014 Carleton St. Vancouver, B.C.

華新書局

英語慣用法詞典
精庄本五元五

成功之鑰 屈折者壹元六角
兩朝國史宋文忠公史記卷九
古今詩詞選譯中英對照壹元五角
世說新語 劉義慶著壹元八角
失落的靈魂 海音著壹元五角
愛人的日記 孟若著壹元四角
占士邦開小書 指艾著壹元六角
占士邦開小書 指艾著壹元六角
安妮·法蘭克日記 捷著壹元九角
戀愛十年式元七角九分
沉淪 德元五角五分
男女情慾的秘觀 齊著壹元六角
女性衛生手冊 白雲著壹元八角
性愛與王孫 王孫著壹元四角
二世祖國遊記 王孫著壹元四角
二世祖國遊記 王孫著壹元四角

Success Realty Ltd.

Real Estate & Insurance
208 E. PENDER ST. VANCOUVER 4, B.C.
辦事處電話 MU. 2-5284

代理燕梳
本號代理汽車房屋火燭盜竊
一切保險，手續簡便，賠償公道
不明之處，請隨時向本號查詢

院戲雲達

【社影電光粵】

九月十六日(星期六) 有優待券及通用
九十七日(星期日) 優待券通用
一、「潤澤寶蓮燈」 容蓉 林翠 雷震 趙雷
二、「七風嬉春」 凌波 林鳳
三、「別創新格風趣絕倫篇巨片」
潤澤「七重天」 雷震 田青
潤澤「三女怪」 李麗 鍾麗 林翠

院戲雲達

【社影電光粵】

九月十六日(星期六) 有優待券及通用
九十七日(星期日) 優待券通用
一、「潤澤寶蓮燈」 容蓉 林翠 雷震 趙雷
二、「七風嬉春」 凌波 林鳳
三、「別創新格風趣絕倫篇巨片」
潤澤「七重天」 雷震 田青
潤澤「三女怪」 李麗 鍾麗 林翠

南洋商業銀行

(香港註冊)

香港外匯授權銀行 經營一切銀行業務

本行華僑服務部辦理
華僑匯款——全國通匯 解款迅速
華僑存款——安全保密 息厚便利
香港解款——隨時收解 快捷妥當

接辦各項委託事項
代辦華僑國內投資、存款、購建華僑房屋
信託保管、代買股票、代收租項、代收款項
協助尋訪親友、購辦寄出國外郵包貨件
其他各種業務委託洽詢事項均竭誠妥為服務

總行
香港德輔道中一號A
NANYANG COMMERCIAL BANK, LTD.
1A, DES VOEUX ROAD, C., HONG KONG

大幫批發 串繡彩鳳 女庄珠拖鞋

歡迎代理 特價優待

MacHoy Industries Ltd.

3660 Hull St., Vancouver 12, B.C.
Phone 876-8113

承接各項大小建設工程，餐館，商號，新建重修，門面，櫃圍，貨架等，設計新式，工作精良，保證滿意，並保證適合建築局，衛生局及消防局修例，歡迎僑胞光顧。

許英傑 馮少瑜

YUEN FONG CO. LTD.

電話 MU 3-6858 MU 3-6859
242 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.

本公司十三週年紀念 抽獎揭曉

頭獎一名 122554 藍色
二獎一名 122235 紅色
三獎一名 149610 橙色
四獎一名 122354 藍色

五獎十名
122413 123146 123760
122203 122910 以上紅色
122463 125124 以上藍色
126000 123428 以上黃色
148844 橙色